



The **DECLARATION** of **ISTANBUL**  
on **ORGAN TRAFFICKING** and **TRANSPLANT TOURISM**



## THE DECLARATION OF ISTANBUL ON ORGAN TRAFFICKING AND TRANSPLANT TOURISM

ইস্তানবুল ঘোষণা-অঙ্গ প্রতিস্থাপন ও অঙ্গ প্রতিস্থাপন পর্যটনব্যবস্থা

2018 Edition

### প্রস্তাবনা

অঙ্গ প্রতিস্থাপন ব্যবস্থা বিংশ শতাব্দির চিকিৎসাবিদ্যার একটি শ্রেষ্ঠ সাফল্য কাহিনী যা সারা বিশ্বে হাজার হাজার মানুষের স্বাস্থ্য উন্নত ও দীর্ঘায়িত করতে সাহায্য করেছে। অশংখ্য অঙ্গ দাতার ও তাদের পরিবারের ঔদার্য, গুরুত্বপূর্ণ বৈজ্ঞানিক উন্নতিসাধন, চিকিৎসাবিদ ও স্বাস্থ্যকর্মীদের নিরলস সাধনা অঙ্গ প্রতিস্থাপনকে এক জীবনদায়ক চিকিৎসাব্যবস্থা রূপে বাস্তবায়িত করেছে। তথাপি এই সমস্ত ক্লিনিক্সাধন কলঙ্কিত হয়েছে অঙ্গ পাচার, অঙ্গ অপসারণের উদ্দেশ্যে ব্যক্তি পাচার, বিদেশে গিয়ে দরিদ্র দুর্বল মানুষের কাছ থেকে অঙ্গ ক্রয়ের ঘটনা। ২০০৭ সালে বিশ্বব্যাপী ১০ শতাংশ অঙ্গ প্রতিস্থাপনা এই সমস্ত অনৈতিক কীর্তিকলাপের সাথে যুক্ত।

এসব জরুরী সমস্যার প্রতিকার করতে the Transplantation Society (TTS) and the International Society of Nephrology (ISN) ২০০৮ সালে ইস্তানবুলে সমবেত হয়ে একটি শীর্ষসম্মেলনের আয়োজন করে। এই সম্মেলনে ১৫১ বৈজ্ঞানিক ও চিকিৎসা সংস্থার প্রতিনিধি, সরকারি কর্মকর্তা, সমাজবিজ্ঞানী, নীতিশাস্ত্রজ্ঞ অংশগ্রহণ করেন এবং ইস্তানবুল ঘোষণায় একমত পোষন করেন। পরবর্তীকালে অঙ্গ প্রতিস্থাপনের সাথে যুক্ত ১৩৬ টি জাতীয় এবং আন্তর্জাতীয় সরকারী ও চিকিৎসা বিজ্ঞান সংস্থা ঘোষণাটি অনুমোদন করে।

ইস্তানবুল ঘোষণা অঙ্গ দাতা গোষ্ঠী, অঙ্গ প্রতিস্থাপন বিশেষজ্ঞ, সংশ্লিষ্ট

ক্ষেত্রের কর্মীদের দৃঢ় সংকল্প প্রকাশ করে। এই ঘোষণার মূল উদ্দেশ্য নীতি নির্ধারকদের নৈতিক পথপ্রদর্শন যাতে দরিদ্র বা

দুর্বল মানুষের সাথে অনৈতিক শোষণমূলক আচরন ছাড়াই অঙ্গ প্রতিস্থাপনার উপকারিতা সবচেয়ে বাড়ানো যায়। এইভাবে

এই ঘোষণা নানান পেশাদারী সমাজ, জাতীয় স্বাস্থ্য কর্তৃপক্ষ এবং আন্তঃ সরকারী প্রতিষ্ঠান যেমন বিশ্ব স্বাস্থ্য সংস্থা, জাতিসংঘ এবং ইউরোপ কাউন্সিলের অঙ্গ দান এবং প্রতিস্থাপনার নৈতিক কার্যক্রম উন্নয়ন এবং অঙ্গ পাচার ও ট্রান্সপ্লান্ট পর্যটন



The **DECLARATION** of **ISTANBUL**  
on **ORGAN TRAFFICKING** and **TRANSPLANT TOURISM**



প্রতিরোধ প্রচেষ্টার পূরক হয়েছে। ২০০৮ এর পর বিশ্বের নানা দেশে অঙ্গ দান ও প্রতিস্থাপনার নৈতিক কার্যসূচী সমর্থনে অঙ্গ পাচার ও অঙ্গ প্রতিস্থাপনা পর্যটন ঠেকাতে প্রতিস্থাপন উন্নয়ন প্রচেষ্টার অবদান স্পষ্ট দৃশ্যমান।

ইস্তানবুল বিবৃতির প্রচার এবং অঙ্গ পাচার ও প্রতিস্থাপন পর্যটন ব্যবস্থায় নতুন বাধা বিঘ্নর সামনা করতে ২০১০ সালে TTS ও ISN এর যৌথ উদ্যোগে Declaration of Istanbul Custodian Group (DICG) তৈরী হয়।

ফেব্রুয়ারী থেকে মে ২০১৮ র মাঝে DICG নানা আগ্রহী গোষ্ঠীরদের নিয়ে একাধিক আলোচনা সভার আয়োজন করে। এই সভাগুলোয় চিকিৎসা বিজ্ঞান, আইনি, ও সামাজিক উন্নয়নের পরিপ্রেক্ষিতে অঙ্গ প্রতিস্থাপনা ব্যবস্থার হালনাগাদ করা হয়। ২০১৮ সালে জুলাই মাসে মাদ্রিদ শহরে TTS ইন্টারন্যাশনাল কংগ্রেসে আলোচনা প্রক্রিয়ার ফলাফল উপস্থাপিত, পর্যালোচিত এবং গৃহীত হয়।

ইস্তানবুল বিবৃতিকে সমগ্র ভাবে দেখা দরকার নানান তত্ত্বের আলোয়। ঘোষনার আনুষঙ্গিক ভাস্য বিবৃতির মূল পাঠকে স্পষ্ট করে তোলে এবং ঘোষণা বাস্তবায়নের কৌশল বাতলায়।

## সংজ্ঞা

ঘোষনার প্রসঙ্গে পরবর্তী শব্দ বা পরিভাষার নির্দিষ্ট অর্থ

অঙ্গপাচার নিম্নলিখিত কার্যক্রমের যে কোনো একটি

- ক) অঙ্গ দাতার বৈধ সম্মতি বিনা জীবিত বা মৃত ব্যক্তির অঙ্গ অপসারণ অথবা অঙ্গ প্রদানের বিনিময় অঙ্গ দাতার বা তৃতীয় কোন ব্যক্তির আর্থিক লাভ বা তুলনায়োগ্য সুবিধা পাওয়া
- খ) অঙ্গ পরিবহন, অপসারণ, প্রতিস্থাপন বা অঙ্গের কোন রকম ভিন্ন ব্যবহার
- গ) কোন স্বাস্থ্যকর্মীর, সরকারী কর্মচারীর, বেসরকারী সংস্থার, বেসরকারী কর্মচারীর অঙ্গ প্রদানের বিনিময় অসঙ্গত বা অযৌক্তিক সুবিধা প্রাপ্তির প্রস্তাবনা দেওয়া
- ঘ) আর্থিক লাভ বা তুলনীয় সুবিধা জন্য দাতা বা প্রাপককে যেখানে অনুরোধ বা নিয়োগ করা হয়; অথবা



The **DECLARATION** of **ISTANBUL**  
on **ORGAN TRAFFICKING** and **TRANSPLANT TOURISM**



5) ৬) উল্লিখিত কোন ক্রিয়ার প্রচেষ্টা, পোষকতা বা সাহায্য.<sup>1</sup>

অঙ্গ প্রতিস্থাপনার জন্য ব্যক্তি পাচার বলতে সংগ্রহ, স্থানান্তরণ, পরিবহন, আশ্রয় দেওয়া, প্রাপ্তি, হুমকি দিয়ে, জুলুম বা বলপ্রয়োগ করে, অপহরণ করে, প্রতারণা করে, ক্ষমতার অপব্যবহার করে, দুর্বলতার সুযোগ নিয়ে, অর্থের বিনিময় বা

জবরদস্তি অঙ্গ অপসারণের সম্মতি নেওয়া।<sup>2</sup>

এই ঘোষণার প্রসঙ্গে বাসিন্দা মানে যে কোন ব্যক্তি যিনি সেই দেশে জীবন যাপন করেন তিনি ওই দেশের নাগরিক হন বা না হন।

অঙ্গ প্রতিস্থাপনার জন্য মানুষ পাচার বলতে সংগ্রহ স্থানান্তরণ পরিবহন, আশ্রয় দেওয়া, প্রাপ্তি, হুমকি দিয়ে, জুলুম বা বলপ্রয়োগ করে, অপহরণ করে, প্রতারণা করে, ক্ষমতার অপব্যবহার করে, দুর্বলতার সুযোগ নিয়ে, অর্থের বিনিময় বা জবরদস্তি অঙ্গ অপসারণের সম্মতি নেওয়া,

অঙ্গ দান এবং প্রতিস্থাপন স্বয়ংসম্পূর্ণতা বলতে বোঝায় দেশের অধিবাসীদের প্রদান করা অঙ্গ ও ট্রান্সপ্লান্ট পরিষেবার দ্বারা একটি দেশের ট্রান্সপ্লান্ট চাহিদা পূরণ করা, অথবা ন্যায়সঙ্গত ভাবে অন্যান্য দেশ বা অধিক্ষেত্রের সঙ্গে অঙ্গ ও প্রতিস্থাপন ব্যবস্থা সম্পদ ভাগ করে নেওয়া।

অঙ্গ প্রদানে আর্থিক নিরপেক্ষতা মানে - অঙ্গদাতাদের বা তাদের পরিবারের দানের ফলে আর্থিক কোন লাভ বা ক্ষতি না হওয়া

## নীতি

১) সরকার কে অঙ্গ প্রতিস্থাপনার নৈতিক কার্যক্রম গড়ার এবং সম্পাদনের দায়িত্ব নিতে হবে যাতে organ failure প্রতিরোধ ও চিকিৎসার সাথে সামগ্রিক স্বাস্থ্যব্যবস্থার সামঞ্জস্য থাকে।

<sup>1</sup> This definition is derived from the Council of Europe Convention against Trafficking in Human Organs (2015). [8]

<sup>2</sup> This definition is derived from the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, Supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime (2000).[4] The Protocol provides that ‘consent’ of a victim of trafficking in persons shall be irrelevant where any of the means set forth in the definition have been used.



The **DECLARATION** of **ISTANBUL**  
on **ORGAN TRAFFICKING** and **TRANSPLANT TOURISM**



- ২) অঙ্গ দাতা এবং ট্রান্সপ্লান্ট প্রাপকদের সর্বাপেক্ষা কাম্য যত্ন ট্রান্সপ্লান্ট নীতি ও কার্যক্রমের প্রাথমিক লক্ষ্য হওয়া উচিত।
- ৩) অঙ্গ এবং অঙ্গ অপসারণের উদ্দেশ্যে ব্যক্তি পাচার নিষিদ্ধ এবং অপরাধ যোগ্য।
- ৪) অঙ্গ প্রদানে আর্থিক নিরপেক্ষতা মানে হল অঙ্গ দাতা বা তার পরিবারের অঙ্গ দানের ফলে আর্থিক কোন লাভ বা ক্ষতি না হওয়া।
- ৫) প্রতিটি দেশ বা অধিক্ষেত্রের মৃত বা জীবিত দাতাদের থেকে অঙ্গ পুনরুদ্ধার এবং প্রতিস্থাপনের অনুশীলন আইন এবং নিয়ন্ত্রন ব্যবস্থার বিকাশ আন্তর্জাতিক মানের সঙ্গে সামঞ্জস্য রেখে বাস্তবায়ন করা উচিত।
- ৬) প্রতিটি অধিক্ষেত্রের মনোনীত কর্তৃপক্ষ অঙ্গ দান, অঙ্গ বরাদ্দ এবং প্রতিস্থাপন পদ্ধতির জন্য দায়ী হওয়া উচিত। প্রতিস্থাপন ব্যবস্থার প্রমিতকরণ, স্বচ্ছতা, মান নিরাপত্তা, সততা এবং সর্বসাধারণের আস্থা নিশ্চিত করার জন্য ও কর্তৃপক্ষ দায়বদ্ধ থাকবেন।
- ৭) দেশের প্রত্যেক বাসিন্দার অঙ্গ দান, সকল ট্রান্সপ্লান্ট পরিষেবা এবং মৃত দাতাদের থেকে আহৃত অঙ্গে ন্যায়সঙ্গত অধিকার থাকা উচিত।
- ৮) প্রতিস্থাপনের জন্য অঙ্গ ন্যায়সঙ্গত, অবৈষম্যমূলক, বাহ্যিকভাবে সমর্থনযোগ্য এবং স্বচ্ছ নিয়ম অনুসারে, দেশ বা বিচারব্যবস্থার মধ্যে বরাদ্দ দিতে হবে। এই ক্রিয়াকর্ম ক্লিনিকাল মানদণ্ড এবং নৈতিক নিয়ম দ্বারা পরিচালিত হওয়া উচিত।
- ৯) অঙ্গ পাচার, অঙ্গ অপসারণ উদ্দেশ্যে ব্যক্তি পাচার, প্রতিস্থাপন পর্যটন প্রতিরোধ করতে স্বাস্থ্য পেশাদার এবং স্বাস্থ্য প্রতিষ্ঠানগুলির সহায়তা করা উচিত।
- ১০) সরকার এবং স্বাস্থ্য পেশাদারের এমন কৌশল বাস্তবায়ন করা উচিত যাতে তাদের দেশের অধিবাসীরা অঙ্গ প্রতিস্থাপন পর্যটনে বিরত হন।
- ১১) প্রতিটি দেশের অঙ্গ দান এবং প্রতিস্থাপন স্বয়ংসম্পূর্ণতা অর্জনের প্রচেষ্টা করা উচিত।



The **DECLARATION** of **ISTANBUL**  
on **ORGAN TRAFFICKING** and **TRANSPLANT TOURISM**





## References

1. Shimazono Y. 2007. The state of the international organ trade: a provisional picture based on integration of available information. *Bulletin of the World Health Organization*, 85(12): 955-962.
2. Steering Committee of the Istanbul Summit. Organ trafficking and transplant tourism and commercialism: the Declaration of Istanbul. *The Lancet*. 2008 Jul 5;372(9632):5-6. Sixty-Third World Health Assembly. *WHO Guiding Principles on Human Cell, Tissue and Organ Transplantation*, endorsed in Resolution WHA63.22, 21 May 2010, available at <http://www.who.int/transplantation/en/>.
3. United Nations General Assembly. *Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, Supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime*, endorsed in Resolution 55/25, 15 Nov. 2000, available at [http://www.unodc.org/documents/treaties/UNTOC/Publications/TOC%20Convention/TOC\\_ebook-e.pdf](http://www.unodc.org/documents/treaties/UNTOC/Publications/TOC%20Convention/TOC_ebook-e.pdf).
4. United Nations General Assembly. *Strengthening and promoting effective measures and international cooperation on organ donation and transplantation to prevent and combat trafficking in persons for the purpose of organ removal and trafficking in human organs*, endorsed in Resolution 71/33, 8 September 2017, available at [https://www.un.org/en/ga/search/view\\_doc.asp?symbol=A/RES/71/322](https://www.un.org/en/ga/search/view_doc.asp?symbol=A/RES/71/322).
5. Council of Europe. *Convention for the protection of Human Rights and Dignity of the Human Being with regard to the Application of Biology and Medicine: Convention on Human Rights and Biomedicine* (ETS No. 164), Oviedo, 4 April 97, available at <https://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/conventions/treaty/164>
6. Council of Europe. *Additional Protocol to the Convention on Human Rights and Biomedicine concerning Transplantation of Organs and Tissues of Human Origin* (ETS No. 186), Strasbourg, 1 May 2006, available at <https://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/treaty/186>
7. Council of Europe. *Convention against Trafficking in Human Organs* (ETS No.216), Santiago de Compostela, 25 March 2015, available at <https://www.coe.int/en/web/conventions/full-list/-/conventions/treaty/216/>

The DICG Executive Committee would like to thank **Supriya Chattopadhyay**, a live Liver Donor, from India, who translated the 2018 Edition Declaration of Istanbul to Bengali.